

GRANT AGREEMENT

This Grant Agreement ("**Agreement**") is entered into as of _____ 2015 ("**Effective Date**") by and between Novartis Pharma Services Inc. representative office of Novartis Pharma AG, a company incorporated under the laws of Switzerland, located at Lichtstrasse 35, 4056 Basel, Switzerland, ("**Novartis**") and Clinical Center of Montenegro, located at Ljubljanska bb, Podgorica ("**Grant Recipient**"). Novartis and Grant Recipient may hereinafter be referred to individually as a "Party" and collectively as the "**Parties**".

WHEREAS, Grant Recipient has specifically requested Novartis' financial contribution in order to support the Grant Activity (as defined in Exhibit A), through a Grant Request Letter, which is attached hereto as Exhibit B;

WHEREAS, in accordance with the Grant Request Letter mentioned above, Novartis wishes to support the Grant Activity with the Grant Amount (as defined in Exhibit A); and

WHEREAS, Grant Recipient accepts the Grant Amount subject to the terms and conditions of this Agreement.

NOW THEREFORE, in consideration of the premises and the mutual covenants herein contained, it is mutually agreed as follows:

1. GRANT BY NOVARTIS

1.1 **Grant.** Novartis will provide the Grant Amount as set forth in Exhibit A solely to support Grant Recipient in performing the Grant Activity as set forth in Exhibit A.

1.2 **Statement of Purpose.** The Grant Activity is for scientific and/or educational purposes only and will not promote Novartis' products, directly or indirectly. The Grant Amount is not

UGOVOR O DONACIJI

Ovaj Ugovor o donaciji ("**Ugovor**") je zaključen dana _____ 2015 godine ("**Dan stupanja na snagu**") između Novartis Pharma Services Inc. dijela stranog društva sa registrovanim sjedištem u Podgorici na adresi Svetlane Kane Radević br. 3 - Novartis Pharma AG, prirednog društva sa sjedištem u Švajcarskoj, registrovano na adresi Lichtstrasse 35, 4056 Bazel ("**Novartis**") i Kliničkog centra Crne Gore, lice registrovano sa sjedištem na adresi Ljubljanska bb, Podgorica ("**Primalac**"). Novartis i Primalac se u daljem tekstu zajedno označavaju pojedinačno kao „Ugovorna strana“ ili zajedno kao „**Ugovorne strane**“.

BUDUĆI DA je Primalac uputio pisani zahtjev Novartis-u za materijalnu pomoć u cilju sprovođenja Donacije (kako je bliže opisano u Prilogu A), koji je zahtev sastavni dio ovog Ugovora u Prilogu B;

BUDUĆI DA Novartis želi da podrži aktivnosti za čije se izvršenje zahtjeva Donacija u određenoj Vrijednosti i u skladu sa dostavljenim zahtjevom (kako je bliže definisano u Prilogu A); i

BUDUĆI DA Primalac prihvata iznos Vrijednosti u skladu sa odredbama ovog Ugovora

UZIMAJUĆI U OBZIR sve navedeno i zajedničkim pristupanjem dogovoreno je sljedeće:

1. DONACIJA NOVARTIS-a

1.1 **Donacija.** Novartis će obezbjediti iznos Vrijednosti koji je naveden u Prilogu A isključivo za sprovođenje Donacije i aktivnosti koje su navedene u Prilogu A.

1.2 **Izjava o Cilju.** Aktivnost koja se Donacijom pomaže je isključivo u naučnu i/ili edukativnu svrhu i neće omogućiti direktnu ili indirektnu promociju

responsibility of Grant Recipient and Novartis will not fund any additional amounts for the Grant Activity.

2.2 Compliance with Law and Novartis Guidelines

- (a) Grant Recipient will comply with (and shall be solely responsible for any failure to comply with) all relevant laws, rules and regulations (including any code of practice or other guidelines generally followed by pharmaceutical companies in the relevant country, and data privacy laws) in connection with the Grant Activity. Grant Recipient warrants that the Grant Activity is compliant with all such requirements.
- (b) Grant Recipient shall perform the Grant Activity and its obligations under this Agreement with high ethical and moral business and personal integrity standards.
- (c) Grant Recipient hereby confirms that its management has not been subject to any investigation and or proceedings for improper and/or illegal financing of state officials, terrorism or other activities that may be deemed prohibited by the laws of Montenegro. In any case, the Grant Recipient shall immediately inform Novartis in case of any occurrence to that end.
- (d) Grant Recipient hereby states that it has disclosed any and all individuals in its management

treće strane u vezi sa aktivnostima koje se podržavaju Donacijom su isključiva odgovornost Primaoca i Novartis neće obezbeđivati bilo koja dodatna sredstva za aktivnost koja je predmet Donacije.

2.2. Poštovanje propisa i smernica Novartis-a

- (a) Primalac će poštovati sve primjenjive zakonske i podzakonske propise (uključujući sve kodekse poslovanja ili druge smernice koje su na snazi za poslovanje farmaceutske industrije i propise o zaštiti podataka o ličnosti) i snosi isključivu odgovornost u slučaju propuštanja, a u vezi sa aktivnosti koje se podržavaju Donacijom. Primalac takođe garantuje da su aktivnosti koje se podržavaju Donacijom u skladu sa svim takvim zahtjevima.
- (b) Primalac će sprovesti aktivnosti koje se podržavaju Donacijom i sve obaveze po ovom Ugovoru po najvišim etičkim i moralnim, poslovnim i ličnim standardima integriteta.
- (c) Primalac ističe da organi upravljanja Primaoca nisu predmet bilo kakvih istražnih ili drugih postupaka za neprimjereno i/ili nezakonito finansiranje državnih funkcionera, terorističkih organizacija ili drugih aktivnosti koje se mogu smatrati nezakonitim po propisima na snazi u Crnoj Gori. U svakom slučaju, Primalac će odmah i neodložno obavestiti Novartis u navedenom slučaju.
- (d) Primalac izjavljuje da je obavestio Novartis o svim pojedincima u organima

and will not focus on a single product.

- (c) Grant Recipient will ensure that any titles or overview information relating to the Grant Activity will fairly and accurately represent the scope of the planned activity.
- (d) If required, Grant Recipient is responsible for selection of presenters, moderators and collaborators for the Grant Activity. Novartis will not control the planning, content, speaker selection or execution of any Grant Activity. If Novartis suggests presenters, moderators or collaborators, Grant Recipient will record the role of Novartis in making the suggestion, seek other sources and make a balanced and independent final selection.

2.4 Disclosure of Financial Relationships.

- (a) Grant Recipient will: (i) disclose, to all audiences and in all publications relating to the Grant Activity, that Novartis has provided a grant to support the Grant Activity; (ii) acknowledge support from Novartis in brochures, syllabi, and other materials related to the Grant Activity; and (iii) disclose any other relationships Novartis has with any individual speakers, moderators, collaborators or Grant Recipient which a reasonable and ethical person would expect to be disclosed.
- (b) Novartis may disclose publicly the financial and non-financial support provided to Grant

isključivo na jedan proizvod.

(c) Primalac će obezbediti da sve informacije u vezi sa aktivnostima koje su podržane Donacijom budu verno sprovedene u okviru planiranih aktivnosti.

(d) U slučaju potrebe Primalac je odgovoran za izbor predavača, moderatora ili druge uspostavljene saradnje za potrebe sprovođenja aktivnosti koje su predmet Donacije. Novartis neće ni na koji način vršiti kontrolu planiranja, sadržaja, izbora predavača ili izvršenje bilo koje aktivnosti koja se podržava Donacijom. U slučaju u kojem Novartis predlaže predavače, moderatore ili druge saradnike Primalac će sačiniti belešku o ulozi Novartis-a, potražiti druge izvore i napraviti konačan samostalan i uravnotežen izbor.

2.4 Obaveza izvještavanja o finansijskoj povezanosti

- (a) Primalac će: (i) obavestiti sva lica i u svim štampanim ili drugim publikacijama da je Novartis podržao aktivnosti čije se sprovođenje pomaže Donacijom; (ii) istaći podršku Novartis-a u brošurama i drugim izdanjima u vezi sa podržanim aktivnostima; (iii) istaći bilo koju drugu vezu koju Novartis ima sa pojedinačnim predavačima, moderatorima, saradnicima ili Primaocem koju bi istakao i svaki savjestan i etični pojedinac.
- (b) Novartis može javno objaviti finansijsku i materijalnu podršku koja je obezbeđena Primaocu, uključujući

Activity.	
<p>3. GRANT RECIPIENT'S CONSENT TO REPORTING TO CMS (APPLICABLE TO U.S. HCPS AND US TEACHING HOSPITALS)</p>	<p>3. SAGLASNOST PRIMAOCA DONACIJE ZA PODNOŠENJE IZVEŠTAJA CMS (U PRIMENI ZA ZDRAVSTVENE RADNIKE U SAD I BOLNIČKO-NASTAVNE CENTRE U SAD)</p>
<p>3.1 If Grant Recipient is a U.S.-licensed Health Care Provider or a U.S. Teaching Hospital (as identified by the U.S. Centers of Medicare and Medicaid Services ("CMS")), Grant Recipient understands and agrees that Novartis will process certain personal data pertaining to Grant Recipient and/or and the Grant Amount and Grant Activities and, in particular, transfer such personal data to the CMS, a government agency in the U.S. This personal data may be obtained directly from Grant Recipient or from third parties.</p>	<p>3.1 Ako je Primalac registrovani zdravstveni radnik u SAD ili bolničko-nastavni centar u SAD (kao što je utvrđeno od strane Centara za zdravstvene usluge i negu SAD („CMS")), Primalac potvrđuje da je upoznat i ovim daje svoju saglasnost na obradu određenih podataka o ličnosti Primaoca i/ili Vrijednosti Donacije i aktivnosti koje se podržavaju Donacijom i, naročito, ovlaštenje dato Novartisu da takve lične podatke prenese CMS-u, vladinom organu u SAD. Ovi lični podaci se mogu pribaviti direktno od Primaoca ili od treće strane.</p>
<p>3.2 In particular, if Grant Recipient is a U.S.-licensed Health Care Provider or a U.S. Teaching Hospital (as identified by the CMS), Grant Recipient acknowledges and agrees to the following:</p> <p>(a) Novartis will process and, in particular, transfer to CMS, personal data relating to Grant Recipient and to the Grant Amount and Grant Activities, including without limitation, Grant Recipient's name, city and state of residence or business (as applicable), the Grant Recipient's specialty, the National Provider Identifier (NPI), the nature of the Grant Activities, and any and all payments, reimbursements for expenses or other transfers of value made in other than money form relating to this Agreement</p>	<p>3.2 Naročito, ako je Primalac registrovani zdravstveni radnik u SAD-a ili bolničko-nastavni centar u SAD (kao što je utvrđeno od strane CMS-a), Primalac potvrđuje i saglasan je sa sledećim:</p> <p>(a) Novartis će obrađivati i, naročito, prenositi CMS-u, podatke o ličnosti koji se odnose na Primaoca i na Vrijednost Donacije i aktivnosti koje se podržavaju Donacijom, uključujući bez ograničenja, naziv Primaoca, grad i državu prebivališta ili sjedišta poslovanja (u zavisnosti od pravne forme), užu specijalnost Primaoca, Registracioni broj zdravstvenog radnika (NPI), prirodu aktivnosti koja je podržana Donacijom, i sva plaćanja, nadoknade, troškove ili prenos drugih davanja u bilo kojoj drugoj formi osim novčanog, a koji se odnose na ovaj Ugovor („Podaci o</p>

to settle any disputes, which may arise out of or in any way relate to this Agreement or its formation and, for these purposes, each Party irrevocably submits to the jurisdiction of the courts of Montenegro.

4.4 **Counterparts.** This Agreement may be executed in two or more counterparts, each of which shall be deemed an original, but all of which together shall constitute one and the same instrument.

4.5 **Termination Right.** Novartis may terminate this Agreement at any time, with immediate effect, by written notice to the Grant Recipient in the event that Grant Recipient breaches this Agreement and require Grant Recipient to return the Grant Amount and take other corrective action.

4.6 **Independence.** Each party is acting independently and nothing in this Agreement will be deemed to constitute an agency, employee, partner, joint venture or legal representative relationship between the parties for any purpose.

4.7 **Notices.** Any notice required or authorized to be served hereunder shall be deemed to have been properly served if delivered by hand, or sent by registered or certified mail, or sent by facsimile transmission or electronic mail confirmed by registered or certified mail, to the party to be served at the address specified by such party for that purpose, or, if no such address is specified, at the address given at the head of this Agreement. Notices sent by post shall be deemed to have been delivered within seven days after the date of posting. Notices sent by facsimile or electronic mail shall be deemed to have been delivered within 24 hours of

doći po osnovu ovog Ugovora ili koji su na bilo koji način u vezi sa zaključenjem ovog Ugovora i u tom smislu svaka Ugovorna strana neopozivo prihvata nadležnost sudova Crne Gore.

4.4 **Primerici.** Ovaj Ugovor može biti potpisan u dva ili više primerka, od kojih će se svaki smatrati originalom, pri čemu zajedno čine jedan isti akt.

4.5 **Pravo na raskid.** Novartis može raskinuti ovaj Ugovor u bilo koje vrijeme, sa trenutnim dejstvom, slanjem pismenog obaveštenja Primaocu u slučaju da Primalac prekrši ovaj Ugovor i može zahtevati od Primaoca da vrati Vrijednost Donacije i preduzme drugu radnju kojom se obezbeđuje izvršenje.

4.6 **Nezavisnost.** Svaka Ugovorna strana postupa nezavisno i ništa iz ovog Ugovora se ne može smatrati zasnivanjem odnosa zastupanja, zaposlenja, partnerskog odnosa, zajedničkog poslovnog poduhvata ili odnos pravnog zastupanja između Ugovornih strana nezavisno od cilja.

4.7 **Obavještenja.** Svako obavještenje za koje je potrebno ili zahtjevano dostavljanje po ovom Ugovoru smatraće se da je valjano dostavljeno na adresu koju je svaka Ugovorna strana navela za tu svrhu, ili, ako takva adresa nije naznačena, na adresu koja je data u uvodu ovog Ugovora ukoliko je obezbjedena lična dostava ili preporučenom poštom ili poštom sa potvrdom prijema, ili faksimilom ili elektronskom poštom sa potvrdom prijema. Obaveštenja poslata poštom smatraće se da su dostavljena u roku od sedam dana nakon datuma slanja. Obaveštenja poslata faksimilom ili elektronskom poštom smatraće se da su dostavljena u roku od 24 sata nakon

EXHIBIT A

GRANT AMOUNT & GRANT ACTIVITY

Grant Amount: 13729,00 EUR payable against the corresponding invoice within sixty (60) days of its receipt and at the end of a calendar month.

The invoice shall be send to

Novartis Pharma Services AG
Representative office
Svetlane Kane Radević 3
81 000 Podgorica, Montenegro

Grant Activity: Novartis supports Center of hematology, Clinical Center of Montenegro as the recipient of donation, by donating: material for quantitative PCR analysis of the bcr-abl, necessary for molecular monitoring of patients with chronic myeloid leukemia and funding for regular annual service of PCR. The material will be purchased and service of PCR provided through distributor Glosarij Ltd., Podgorica.

PRILOG A

**VRIJEDNOST DONACIJE & PODRŽANE
AKTIVNOSTI**

Vrijednost Donacije: 13729,00 EUR u skladu sa odgovarajuće izdatom profakturom u roku od šezdeset (60) dana od prijema i na kraju kalenadarskog meseca.

Faktura mora biti naslovljena na

Predstavništvo Novartis Pharma Services AG
Svetlane Kane Radević br.3
81 000 Podgorica, Montenegro

Aktivnost podržana Donacijom: Novartis donira Centru za hematologiju, Kliničkog centra Crne Gore kao primaocu donacije: materijal za kvantitativne PCR analize na bcr-abl, potrebne za molekularni monitoring pacijenata obolelih od hronične mijeloidne leukemije i novčana sredstva za redovan godišnji servis PCR aparata. Materijal će biti nabavljen i servis PCR uređaja obezbedjen preko distributera Glosarij doo, Podgorica.